

Языковая игра как способ освоения слова

Дубна 2008



Компьютерная лексика

- *аська, хомяк, мыло, емелить, клавиша, батоны*

home page (homepage)

‘первая и главная страница сайта, содержащая отсылки на другие страницы’

домашняя страница, разг. ХОМЯК

‘персональный сайт’

Хомяк формируется из новостей, которые Вы присылаете!

Каламбур

- вид языковой игры, основанный на объединении в одном тексте либо разных значений одного слова, либо разных слов (словосочетаний), тождественных или сходных по звучанию

Примеры каламбуров

- Весна хоть кого с ума сведет. Лед – и тот тронулся (Э. Кроткий)
- Танцы – это трение двух полов о третий
- «Вкальываю с утра до вечера!» - жаловался наркоман. (Кнышев)

От слова к фамилии

- *вермутидзе, вермутович, картохин, шуткевич, выкинштейн и под.*
- *чайковский, белинский, чернышевский*
- *ЧайКофский*

Снова компьютерная лексика

- аська – ICQ – ай-си-кью
- мыло, емелить – e-mail – и-мейл
- клава – ???keyboard – клавиатура
- хомяк – homepage – ???хоумпейдж

Можешь на мыло мне линк скинуть?

Я теперь, когда буду емелить в Эстонию на всякий случай везде буду двойные буквы втыкать.

Сегодня нет сил стучать по клаве.

Торговая лексика

- *элечка, элочка, элька*
- *эмка, эмочка*

L (large), M (middle)

юрнк

euro

Автомобильная лексика

- Мерседес
- Мицубиси Паджеро
- Ауди
- Пежо
- Хонда Сивик...
- *мерин*
- *поджарый*
- *авоська, авдюха*
- *пыжик*
- *сивка...*

Маршруты

- А - аннушка
- Б – букашка

Обо многом мог бы ещё поведать - и, надеюсь, поведает в этом сочинении - перекрёсток Мясницкой и Бульварного кольца, по которому, рассыпая из-под колёс искры, катились провинциальные вагончики трамвая буквы А, в просторечии «Аннушки» (Вал. Катаев).

С улицы привычно несет гнилью, за окном скрежещет и дребезжит трамвай «Букашка» (Д. Маркиш).

Авиалексика

- Шереметьево

Шарик

- Внуково

Внучка

Домодедово - маленький и тесноватый, но быстрый и ловкий рай по сравнению с Шариком и Внучкой.

- Домодедово

Домик, дедушка

- самолеты «Ту»:

Тушка – Облегчённая «тушка»

Учреждения (образование, культура, медицина...)

- *Тимирязевка* – РГАУ Московская Сельскохозяйственная Академия им. К. А. Тимирязева;
- *Строгановка* – Московский государственный художественно-промышленный университет им. С. Г. Строганова;
- *Гнесинка* – Российская академия музыки имени Гнесиных;
- *Плехановка* – Российская экономическая академия им. Г. В. Плеханова и др.

По этой же модели образуются неофициальные названия больниц, библиотек, музеев:

- *Третьяковка* – Государственная Третьяковская галерея;
- *Филатовка* – Детская городская клиническая больница № 13 имени Н.Ф. Филатова;
- *Морозовка* – Детская городская больница имени В.Е. Морозова;
- *Ленинка* – Государственная библиотека им. В. И. Ленина и др.

Варианты вторичной номинации

- *Плехановка* – Российская экономическая академия им. Г. В. Плеханова и др.
- *Плешка*

Учреждения (образование)

- Высшее театральное училище им. М. С. Щепкина

Щепка

- Высшее театральное училище им. Б. В. Щукина

Щука

- Санкт-Петербургская государственная художественно-промышленная академия имени А.Л. Штиглица

(ранее Высшее художественно-промышленного училище им. В.И. Мухиной)

Муха

- Санкт-Петербургский государственный академический институт живописи, скульптуры и архитектуры имени И. Е. Репина

Репя

- *Губка, Керосинка* – РГУ нефти и газа им. И. М. Губкина

- *Птичка* – Птичий рынок

Аббревиатуры

- МГЛУ
- РГГУ
- МГТУГА
- мгла
- рагу
- мотыга

Выводы

- Две номинации некоей вещи или явления, причем первичная может существовать как в русском языке, так и в каком-либо другом (для всех рассмотренных иноязычных примеров это английский).
- Первичная номинация обладает свойством «семантической непрозрачности»: это либо непонятное слово иностранного языка, либо имя собственное (топоним, фамилия), либо своего рода «буквенный номер» (буква, обозначающая маршрут, или аббревиатура). Иначе говоря, статус первичной номинации как слова в русском языке неполноценен.
- Вторичная номинация семантически чрезвычайно конкретна, часто эмоционально окрашена. В этой роли могут выступать названия животных, уменьшительные личные имена, то есть слова, освоенные, привычные, относящиеся к разговорному стилю речи.
- Между первичной и вторичной номинацией существует определенное фонетическое сходство.
- Принадлежность к жаргону, и игровая природа вторичной номинации создают особую фамильярность как по отношению к предмету речи, так и к собеседнику.